

УДК 81'373; 001.4

Г. С. Нахбаева

магистрант II курса Казахского национального университета имени аль-Фараби,
г. Алматы, Казахстан
Научный руководитель – д. ф. н. профессор Г. Б. Мадиева
e-mail: guliskhan91@mail.ru

Особенности шахматной терминологии

В данной статье рассматриваются и раскрываются особенности шахматной терминологической системы. Огромная популярность спорта, его бурное развитие и вовлечение в спортивное движение большого числа не только участников соревнований, но и болельщиков проявились в активном использовании спортивных, шахматных, в частности, терминов в прямом номинативном значении и в виде метафорически переосмысленных единиц. Многообразие шахматных терминов дает неисчерпаемые возможности для употребления их в различных ситуациях общения и особенно ценно для журналистов как богатый источник новых средств воздействия на читателей, ярких образов и удачных сравнений.

Ключевые слова: шахматная терминология, терминологическая система, детерминологизация, антонимия, полисемия, омонимия, синонимия.

Г. С. Нахбаева

Шахмат терминологиясының ерекшеліктері

Бұл мақалада шахмат терминологиясының ерекшеліктерінің мәселесі қарастырылған. Спорт – көптеген жарысқа қатысушылар мен жанкүйерлері өте жылдам дамып келе жатқан сала. Сол себептен спорттың, оның ішінде шахмат саласының терминдері белсенді қолданысқа еніп жатыр. Шахмат терминдері тура номинативті (атауыштық) мағынада және ауыс-палы метафоралық бірлік ретінде сөздік қордың аясын кеңейтуде. Шахмат терминдерінің көпмағыналығы әртүрлі қарым-қатынас кезінде қолданысқа түсуге зор мүмкіндік береді. Әсіресе журналистер үшін оқырманға ерекше әсер етуде пайдаланылатын жана сөз қолданымның бай қайнаркөзі болып табылады.

Түйін сөздер: шахмат терминологиясы, терминологиялық жүйе, детерминологизация, антонимия, полисемия, омонимия, синонимия.

G. S. Nakhbayeva

Specifics of chess terminology

This article discusses the specifics of chess terminological system. Huge popularity of sports, describing with fascinating development of sport and inclination to the sport progression not only of the participants of competitions but also a lot of fans shows active use of sport, in particular, chess terms in directly nominative meanings. Great number of chess terms give an inexhaustible possibilities for usage them in different communicative situations and it's really valuable for the reporters as a rich source of new ways of attracting readers.

Key words: chess terminology, terminological system, determinologization, antonymy, polysemy, homonymy, synonymy.

Терминология – совокупность терминов, обозначающих понятия какой-либо специальной области знаний или деятельности, а также совокупность терминов какого-либо естественного языка. Однако так сложилась терминологическая практика, что метаязык самой филологии оказывается одним из самых проблемных языков науки. Терминоведение является актуальным и перспективным направлением в современной лингвистической науке. Ученые обращаются к изучению сущности термина, его свойств, освещают проблемы метаязыка тер-

миноведения, формирования терминосистем, процессы терминологизации и детерминологизации, вопросы терминографии. Среди известных терминоведов необходимо назвать таких исследователей, как А. А. Реформатский, Г. О. Винокур, В. П. Даниленко, О. С. Ахманова, Т. Л. Канделаки, Л. А. Капанадзе, В. А. Та-тарин, С. В. Гринев, Б. Н. Головин, Р. Ю. Кобрин, А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Н. В. Васильева, В. М. Лейчик, Л. Ю. Буянова, Г. П. Немец, Т. Х. Каде, С. Д. Шелов и др. [1, 3].

Терминологическая система (терминосистема) – сложная динамически устойчивая система, элементами которой являются отобранные по определенным правилам лексические единицы какого-либо естественного языка, структура которой изоморфна структуре логических связей между понятиями специальной области знаний или деятельности, а функция состоит в том, чтобы служить знаковой (языковой) моделью этой области знаний или деятельности. [1, 11].

Исходя из приведенных определений, можно говорить о терминологии спорта, являющегося в настоящее время не только составной частью культуры, но и сферой профессиональной деятельности, о существовании спортивной терминологической системы, ядро которой составляют общие для всех (или многих) видов спорта термины, обозначающие соревнования, участников, элементы организации, входящие в различные терминосистемы низшего уровня практически без изменения содержания понятий. Базовыми также оказываются названия видов спорта, организующие в качестве исходного термина собственные терминосистемы.

Наше исследование посвящается изучению шахматной терминологии, в связи с этим в данной статье нами рассмотрены особенности образования и терминологизации шахматной культуры.

Шахматы – древняя интеллектуальная игра, имеющая многовековую историю. Сейчас – одна из наиболее распространенных настольных игр [3, 5].

Во второй половине XX – начале XXI вв. появилось значительное количество научных трудов, посвящённых различным аспектам феномена игры. Исследованием игры занимается множество смежных дисциплин: философия, логика, культурология, лингвистика, психология, литературоведение и др. Лингвистика, например, изучает семантические характеристики понятия игра, культурология – место игры в контексте культуры, психология – игровые формы поведения и их место в развитии мышления, философия – семиотику культуры, функции знака, значения и смысла, когнитивные процессы и т.д. Естественно, что в сложившейся ситуации изучение феномена игры становится междисциплинарной проблемой [4, 2]. С точки зрения лингвистики хотелось бы осветить и раскрыть особенности образования шахматной терминологии. Возникает необходимость в целях выработки интегрированного понимания найти значение метаязыка шахмат-

ных терминов, что является объектом исследования в данной статье. Особенности шахматной игры позволяют рассматривать её как явление культуры, игровую форму поведения, богатейший материал для философско-культурного исследования, знаковый материал для семантического анализа и, наконец, как объект для филологического изучения семиотики культуры, категорий знака, значения, смысла.

Огромная популярность спорта, его бурное развитие и вовлечение в спортивное движение большого числа не только участников соревнований, но и болельщиков, проявилась в активном использовании спортивных, шахматных в частности, терминов в прямом номинативном значении и в виде метафорически переосмысленных единиц.

Следует отметить, что любой термин помимо номинативной функции выполняет и коммуникативную, присущую языку во всех его проявлениях. Можно разграничить две основные сферы функционирования шахматных терминов – специальные тексты научного или публицистического характера и публицистические тексты, не имеющие прямого отношения к шахматам и к спорту в целом, а также художественные тексты [2, 1].

Шахматная лексика как часть спортивной терминологии включает в себя как термины, так и нетерминологические единицы, к которым относятся устаревшие и разговорные термины (*стратегмы, гарде, тура*), шуточные термины (*чертов мередит*), большая часть глагольных терминов, классифицируемых как производные от номинативных терминов в сфере функционирования (*блокировать*), профессионализмы (*висеть*) и номенклатурные единицы (*сицилианская защита, атака Панова*). В данной статье нетерминологические единицы не анализируются [1, 11].

По происхождению однословные термины делятся на исконно русские и иноязычные. К исконным терминам мы отнесли общеславянские (*белые*), собственно русские слова (*жеребьевка*), а также слова, образованные из заимствованных элементов средствами русского языка (*активность, псевдосвязка*). К иноязычным отнесены такие термины, как фигуры «сказочных шахмат» *алфил, дабаба, вао*; общеспортивные заимствования *аутсайдер, арбитр*; собственно шахматные *цейтнот, цугцванг* и другие однословные термины [1, 13].

Шахматные термины образованы следующими способами: заимствованием из других

языков (*фианкетто, блиц*), терминологизацией общеупотребительных слов (*«форточка», время*), транстерминологизацией (*инверсия*), лексикализацией словосочетаний (*материальное преимущество*), а также собственно деривацией внутри шахматной терминосистемы с помощью аффиксации (*проблемист, фианкеттирование*) и сложения (*саморазвязывание, пешка-такси*) [1, 14].

Следует отметить, что в публицистической речи шахматный термин используется как в основном своем значении, так и в переносном. При детерминологизации термин теряет строгую концептуальность, системность, однозначность, происходит опрощение заключенного в нем понятия, бывший термин приспособляется к пониманию в обиходном языке. Такие слова с терминологическим значением требуют не дефиниции, а толкования, подобно прочим словам общей лексики. При этом изменяется лексическая валентность слова. Детерминологизация спортивных терминов и их вхождение в общелитературный язык обусловлены как экстралингвистическими факторами, так и собственно лингвистическими.

В связи с тем, что шахматы, с одной стороны, имеют своим прототипом военные действия, с другой стороны, отражают «борьбу умов», столкновение политических сил и разнообразные социально-политические маневры вызывают регулярные ассоциации с шахматной игрой. Сравнение с шахматными фигурами – распространенный прием: *«Наша власть, как пешка, назад не ходит»* [«Моск. комсомолец», 21.01.05]. *«Все обеспокоены перспективой обострения борьбы за передел власти в Азербайджане и неизбежного наступления периода смуты. Поэтому реальные фигуры этой шахматной партии сделают ходы только после исчезновения нынешнего короля. А ферзя приходится постоянно маневрировать, чтобы не улететь с доски раньше времени»* [«Комс. правда», 9.08.03]. В этой фразе «шахматная партия» обозначает процесс борьбы за власть в республике. «Фигуры» – соответственно – ее основных деятелей: президента Гейдара Алиева («короля») и его сына Ильхама Алиева, основного претендента на пост («ферзя»), а также кандидатов от оппозиции. Все они совершают определенные действия – «ходы». При этом «ферзю» приходится постоянно «маневрировать», чтобы «не улететь с доски», то есть не выбыть из борьбы (в шахматах выражение «фигура летит» означает, что она находится

под ударом, от которого не может спастись, и подвергается взятию). Налицо метафорический перенос [2, 182].

Особого внимания заслуживает такое использование шахматных терминов и сочетаний, которое связано с исходным терминологическим значением лишь формально. Так, «*Выигрышное положение*» (в шахматах – такая позиция, в которой одна из сторон имеет шансы на выигрыш) – название статьи о порядке выплаты денежно-вещевых призов в лотереях [«Аргументы и факты», 2003, № 40]. Налицо трансформация сочетания «положение о выигрышах», которое не вызвало бы двусмысленной трактовки, однако и не имело бы определенного экспрессивного оттенка, что весьма важно для публицистического текста [2, 183].

Таким образом, можно утверждать, что шахматные термины, деспециализуясь, довольно широко используются на страницах современных средств массовой информации благодаря своей лаконичности и экспрессивности. Выявлено более двухсот подобных случаев. Употребление большинства шахматных терминов сопровождается расширением значения, его трансформацией, а также метафорическим переносом, то есть традиционными способами детерминологизации специальной лексики. В отличие от других спортивных терминосистем, шахматная терминология в публицистике служит для обозначения в большей степени интеллектуальных понятий. Поскольку шахматы – игра, развивающая не физические, а умственные способности, постольку обращение к ее лексике предполагает достаточно образованную читательскую аудиторию, способную понять языковую игру, основанную на подобных ассоциациях. Многообразие шахматных терминов дает неисчерпаемые возможности для употребления их в различных ситуациях общения и особенно ценно для журналистов как богатый источник новых средств воздействия на читателей, ярких образов и удачных сравнений [2, 183].

Благодаря исследованиям многих лингвистов было выявлено, что в шахматной терминологии наблюдаются антонимия терминов, связанная со спецификой объекта исследования, где элемент противоборства является одним из основных, а также полисемия, омонимия, синонимия, что не противоречит сущности термина, а свидетельствует о непрерывном развитии шахматной мысли и отражает состояние науки на данном этапе [1,7]. После тщательного анализа мы

пришли к выводу, что шахматная терминология требует к себе особого внимания.

В шахматном значении термин *дебют* – начало шахматной партии, имеющее целью скорейшую мобилизацию (развитие, развёртывание) сил. Термин дебют «начальная стадия шахматной партии» представлен в общезыковых толковых словарях как один из лексико-семантических вариантов многозначного слова: 1. Первое выступление артиста на сцене // Первое публичное выступление на каком-либо поприще. 2. Начало шахматной, а также шашечной партии [МАС, т. 1, с. 377]. В выражениях «атомный дебют» (название статьи об официальном представлении Сергея Кириенко в новой должности руководителя Федерального агентства по атомной энергии) [«Рос. газета», 19.11.05], «волжский дебют» (о приезде в Самару Михаила Касьянова – «первом выходе в народ после заявления о намерении участвовать в борьбе за президентское кресло на выборах 2008 года») [«Рос. газета», 3.11.05] используются оба значения. И в том, и в другом случае речь идет о первом публичном выступлении в новом качестве, но по своей форме эти выражения неизбежно вызывают ассоциации с наименованиями шахматных начал типа центральный дебют [2, 2].

Полисемия термина *композиция* обусловлена такими регулярными отношениями между лексико-семантическими вариантами, которые возникают, например, у лингвистического термина *грамматика*, обозначающего науку и ее объект. *Композиция* (ЛСВ 1) – «особая область шахматного творчества, процесс которого заключается в создании искусственных позиций с определенным заданием для одной из сторон», *композиция* (ЛСВ 2) – «искусственная позиция с определенным заданием для одной из сторон» [6, 165]. Сравнение приведенных дефиниций, с одной стороны, подтверждает их общность наличием общей семы специального характера 'искусственная позиция с заданием для одной из сторон', а с другой – показывает несовпадение объема соответствующих понятий [1, 92].

К омонимам можно отнести также термины *игра*¹ (1. Общее название соревнования в спортивных играх, встреча, матч. 2. Разновидность игры – *игра вслепую*, *молниеносная игра*) и *игра*² (особенность ведения партии, а также серии ходов), *партия*¹ (процесс борьбы с первого хода до выявления окончательного результата, совокупность всех сделанных на доске ходов в их последовательности) и *партия*²

(общее название ряда дебютов). Омонимия в подобных случаях поддерживается несовпадением синонимов или отсутствием таковых у одного из омонимов, различием в сочетаемости, которая закреплена наличием разнообразных составных терминов. Так, *партия*¹ выступает основным компонентом в составе терминов *консультационная партия*, *легкая партия*, а *партия*² – в составе номенов *испанская партия*, *русская партия* и др. К подобной омонимии приводит многократная терминологизация общеупотребительного слова [1, 95].

В шахматной терминологии встречаются как термины-дубликаты, так и термины варианты. Синонимия проявляется в сосуществовании дублированных терминов, то есть таких, терминологическое значение которых полностью совпадает: *автор*, *композитор*, *составитель задач и этюдов* образуют синонимический ряд. Все они одновременно являются гиперонимами терминов *проблемист* (составитель шахматных задач) и *этюдист* (составитель шахматных этюдов). Интересно заметить, что вместо потенциального *«задачист»(-Л.А.) используется термин *проблемист*, для которого мотивирующим оказывается лишь часть значения термина *проблема* 'произведение шахматной композиции' [1, 100].

Что касается антонимии, то она не свойственна терминологии и так же, как рассмотренные ранее семантические отношения считается ее недостатком. Но спорт являет собой противоборство сторон, и это отражается в системе понятий (следовательно, и терминов) и их отношениях друг с другом. Спортивная терминология в целом и шахматная, в частности, дают немало подобных примеров. Сравним, например, *выигрыш* – *проигрыш*, *форма* – *антиформа*, *потеря темпа* – *выигрыш темпа* и др. Антонимия создается как определенными аффиксами со значением отрицания или префиксами с противоположным значением, так и семантически, когда противоположенность заложена в самих лексемах уже на уровне общезыковой системы, что, естественно, переносится и на терминологию [1, 102].

Как отмечает Л.А.Авакова в своей научной работе, что основным способом образования терминов является терминологизация – это процесс вхождения общелитературного слова в терминологию определенной отрасли знаний путем отсечения от его значения «обывательских» смыслов слов, различного рода коннотаций, приписывания слову четкой дефиниции

и места в соответствующей терминосистеме. При этом первоначальное значение слова обычно сужается и конкретизируется, а семантическое ядро его обрастает дополнительным, специальным, содержанием (*доска, защита,*

жертва). Особенно большую группу составляют слова военной лексики (*атака, маневр, фланг, тактика*), что связано с историей развития шахматной игры как своеобразного «учебника» военного искусства [1, 104].

Литература

- 1 Авакова Л.А. Структурно-семантический и функциональный анализ терминосистемы «Шахматы». Дис...канд. филол. наук. – М., 2006.
- 2 Авакова Л.А. Трансформация значений шахматных терминов на газетной полосе. Науч. ст. – М., 2007.
- 3 Мурзаев А., Забродина Е.П. Шахматы и математика // Науч.-исслед. раб. – С.К., 2011.
- 4 Николаев Е.А. Шахматная игра как философско-культурный феномен. Дис...канд. филол. наук – М., 2001.
- 5 Юрковский И.М. Термины, общие для спортивных игр, в русском языке. Дис... канд. филол. наук. – Л., 1978.
- 6 ШЭС – Шахматы: Энциклопедический словарь // Гл. ред. А.Е.Карпов. – М., 1990.
- 7 Даниленко В.П. Актуальные проблемы лингвистического исследования русской терминологии // Современные проблемы русской терминологии / Под ред. В.П. Даниленко. – М., 1986. – С. 5-23.

References

- 1 Avakova L.A. Strukturno-semanticheskiy i funktsional'nyj analiz terminosistemy «Shahmaty». Dis...kand. filol. nauk. – M., 2006.
- 2 Avakova L.A. Transformatsiya znacheniy shahmatnykh terminov na gazetnoy polose. Nauch. st. – M., 2007.
- 3 Murzaev A., Zabrodina E.P. Shahmaty i matematika // Nauch.-issled. rab. – S.K., 2011.
- 4 Nikolaev E.A. Shahmatnaya igra kak filosofsko-kul'turnyj fenomen. Dis...kand. filol. nauk – M., 2001.
- 5 Yurkovskiy I.M. Terminy, obshchie dlya sportivnykh igr, v russkom yazyke. Dis... kand. filol. nauk. – L., 1978.
- 6 ShES – Shahmaty: Entsiklopedicheskiy slovar' // Gl. red. A.E.Karpov. – M., 1990.
- 7 Danilenko V.P. Aktual'nye problemy lingvisticheskogo issledovaniya russkoy terminologii // Sovremennye problemy russkoy terminologii / Pod red. V.P. Danilenko. – M., 1986. – S. 5-23.